

雷锋塔创建记

——关于吴越王钱俶所书雷锋塔跋记的解读

路秉杰

摘 要 杭州市拟重建雷锋塔,该塔到底是啥样的,引起各界关心。本文从难见引用和说明的角度,对咸淳临安志载吴越王钱俶记进行了解读和分析,并得出了八角七层楼阁式塔的确切结论,为重建雷锋塔提供了最初创建时的最可靠的依据。

关键词 忝嗣丕图 梯旻初志 姑从七级 围绕八面

因参与杭州西湖雷锋塔恢复重建可行性研究工作,得以考察有关文献、实物之便,发现过去许多文献,颇多传闻和不清不实之词,似又皆可用吴越王钱俶所书雷锋塔“跋记”来说明。只是此文流传不广,少为人知,特介绍于后以供参考。

一、近编《西湖志》与俞平伯引文

从今人施奠东主编《西湖志》可知:目前所见关于雷锋塔的最详尽历史资料的整理与考证者为近人俞平伯先生,他是浙江大学学者俞樾(1821~1907年)的第四世孙。当1924年9月25日下午一时半雷锋塔倒掉时,他与夫人许宝驯正住在西泠桥东俞楼上,是亲眼目睹雷锋塔倒掉的人。千年胜迹,一旦圯后,“尚未见有详确之考证”,甚可惜也。这是他们于三年半后的感叹。又“惧其愈久而且泯灭也”,

遂有“雷锋塔考略”一文之产生。根据“考略”可知,关于雷锋塔的最早最准确的记载应是“吴越王钱俶记”一文,因记在经文的末尾故又称“跋”。这是钱俶为创建雷锋塔安藏华严经而写的记,刻于石上,原藏于塔内。可惜早已不存,但记文尚载“咸淳临安志”(咸淳4,1268)卷八二中。因此文是揭开雷锋塔恢复、重建之关键所在,兹据俞平伯引文全录之,以供共同分析、研究。

二、原文

吴越王钱俶记

敬天修德人所当行之矧俶忝嗣丕图承平兹久虽未致全盛可不上体祖宗师仰瞿昙氏慈忍力所沾溉耶凡于万机之暇口不辍诵释氏之书手不停披释氏之典者盖有深旨焉诸宫监尊礼佛螺髻发犹佛生存不敢私秘宫禁中恭率宝贝创宰波于西湖之浒以奉安之规榦宏丽极所未见极所未闻官监弘愿之始以千尺十三层为率爰以事力未充

姑从七级梯旻初志未满为谦计砖灰土木油钱瓦石与工艺像设金碧之严通缙钱六百万视会稽之应天塔所谓许元度者出没人间凡三世然后圆满愿心官监等合力于弹指顷幻出宝坊信多宝如来分身应现使之然耳顾元度有所未逮塔之成日又镌华严诸经围绕八面真成不思议劫数大精进幢于是合十指爪而赞叹之塔曰黄妃云吴越国王钱俶拜手谨书于经之尾

路秉杰 同济大学建筑系教授、博士生导师

三、标点

原文不长,连头带尾共计 293 字。生僻的难词、难字、用典不多,但还是有一些,真正全部弄通亦不敢说易,当然关键的关键首先还是断句标点,姑尝试之。

吴越王钱俶记

敬天修德,人所当行之。矧俶忝嗣丕图,承平兹久,虽未致全盛,可不上体祖宗师仰瞿昙氏慈忍力所沾溉耶?!凡于万机之暇,口不辍诵释氏之书,手不停披释氏之典者,盖有深旨焉。诸宫监尊礼佛螺髻发,犹佛生存,不敢私秘宫禁中。恭率宝贝,创宰波于西湖之浒,

以奉安之。规橰宏丽,极所未见,极所未闻。官监弘愿之始,以千尺十三层为率,爰以事力未充,姑从七极。梯旻初志,未为为谦。计砖灰土木油钱、瓦石与工艺像设金碧之严,通缙钱六百万。视会稽之应天塔,所谓许元度者,出没人间凡三世,然后圆满愿心;官监等合力于弹指顷,幻出宝坊,信多宝如来分身应现使之然耳!顾元度有所未逮。塔之成日又镌“华严”诸经,围绕八面,真成不思议劫数大精进幢。于是合十指爪而赞叹之。塔曰黄妃云。

吴越国王钱俶拜手谨书于经之尾

四、解读

吴越国名,是指五代十国之一的吴越国,都杭州;自西纪 895 年立国至 978 年归宋,共立国 84 年,三世五王。开国王钱镠,第五代王为钱俶。吴越王钱俶(929~988):旧五代史、新五代史及宋史吴越钱氏世家皆有传。本名弘俶,因避宣祖偏讳而名俶。为钱镠之孙,钱元瓘之第九子,为第五代吴越王,在位三十二年(944~976),于太平兴国三年(976)纳土归宋。史载其“甚俭素”、“性谦和”、“颇知书,雅好吟咏”,崇信释氏,前后造寺数百,归朝又以爱子为僧。另宋志盘撰“佛祖统纪”卷四十三:“吴越王钱俶天性敬佛,慕阿育王造塔之事,用金钢、精钢造八万四千塔。”历史事实也证明他在位时吴越国确实建造了许多佛寺、佛塔、佛教造像及刻经。

正文首句:“敬天修德,人所当行之”。这是立论的基础,是当时中国人儒家传统观念,人是天地的产物,应该敬天法地,修养德行,这是每个人都应该做的行为。“刻经造塔”也是“敬天修德”的一种行为,也是应该做的。

“矧”:shen,况也。连词,表示更进一层。

“俶”:钱俶自称。

“忝嗣丕图”:忝,辱居高位之谓,自谦词。嗣,继也、续也。丕,大也。丕基,帝王之

位。图,谋也,度也,计议也。不才我恭谨地承继了吴越国大谋大业(王位)。

“承平兹久”:兹,年也,时也。承受太平时间已久。

“虽未致全盛”:虽然未能达于全盛状态,因为钱氏只是偏安于一隅,故有此语。

“可不上体祖宗、师仰瞿昙氏慈忍力所沾溉耶”:瞿昙氏,古来佛五种姓之一,新称乔答摩,旧称瞿县,佛家之义也。这是一个对上半句的反问句。怎么不能说是尊奉祖宗师从佛家慈悲、忍耐的光辉雨露滋润的一种结果呢?!

“凡于”:大凡于。

“万机之暇”:国王日理万机之余暇。

“口不辍诵释氏之书;手不停披释氏之典者”:口中不断地诵念释迦牟尼的书,手中不停地翻阅释迦牟尼的典籍。这里是说吴越王潜心佛学的状况。

“盖有深旨焉”:旨,意也,志也。之所以这样钻研佛学,那是因为有很深意义的。

“诸宫监尊礼佛螺髻发,犹佛生存,不敢私秘宫禁中”:诸宫监,即各官后妃太监,合称宫官。吴越王宫中各位后妃宫官都非常尊礼释迦牟尼的螺旋形的发髻舍利,它代表佛的

生存存在,因此我不敢自私地秘密地藏在宫中,应该把它公诸于众。

“恭率宝贝创率波于西湖之浒,以奉安之”:所以才恭恭敬敬地举奉着佛舍利创建佛塔于西湖之滨,用来尊奉和安置这种佛舍利。率波即率塔婆,塔之梵语音译;浒,水崖。

“规橰宏丽,极所未见,极所未闻”:橰同模。说明塔之规模宏大、雄壮,装饰华丽,达到了极点,是空前未有的,故言“极所未见,极所未闻”。

“官监弘愿之始,以千尺十三层为率,爰以事力未充,姑从七极”:吴越王宫中后妃官宦宏大志愿的开初,打算以高达一千尺、十三层为目标,但是后来实施时因人事、财力、物力的条件不够充分,只好姑且迁就,仅做七级就停止了。

“梯旻初志,未满为嫌”:梯,古语有梯山航海之;旻,通悯、愍,即慈悲之义,转而成为慈氏佛教徒、修行者。梯旻,义同跋山涉水,转为努力之意。使得努力修行的信徒们的最初愿望未能满足,甚以为歉疚。

“计砖灰土木油钱,瓦石与工艺像设金碧之严,通缙钱六百万”:说明所用材料种类与费用,以及瓦石工艺像设装潢的金碧辉煌而庄严,总计用当时通行的货币——缙钱六百万。

“视会稽之应天塔,所谓许元度者,出没人间凡三世,然后圆满愿心”:与绍兴城内塔山上之应天塔(今存,但为明代重建之物)比较,信徒许元度发愿修塔经历三世转生努力

才得以完成。

“官监等合力于弹指顷,幻出宝坊,信多宝如来分身应现,使之然耳”:我们宫中人等同心合力在很短的时间内,就奇迹般地建成了金刹宝塔,使人们相信这确实是多宝如来分身应现造成的结果。

“顾元度有所未逮”:回顾许元度,在这一点上连他也有赶不上我们的地方。

“塔之成日,又镌‘华严’诸经,围绕八面,真成不思议劫数大精进幢”:塔成之后,又立即镌刻了以华严经为首的各种佛经,围绕塔内壁镶嵌在八面墙上,整个塔成了一个以华严经为首的各种佛经的精致华丽的大经幢。

“于是,合十指爪而赞叹之,塔曰黄妃云”:这样一来我们就只有将十个指爪合在一起礼拜致和赞诵感叹了。它就叫黄妃塔吧!记此为止。最后这个“云”字,应是语助词,犹“如是而已”。看来黄妃塔应是塔的正式名称,是由造塔者吴越王正式命名而刻在石头上镶嵌在塔内的唯一一个见诸文献的正式名称。为甚么这样命名,吴越国王钱俶并没有说明,大概是因为前面有一句“忝嗣丕图”,将“忝”等同于“添”,将“嗣”等同于“子”,遂有“黄妃生子”之说,恐怕是一种误解吧!

“吴越国王钱俶拜手谨书于经之尾”:看来此记是书写于以华严为首的诸种佛经的末尾,堂堂的吴越国王在这里显得是多么的毕恭毕敬。

五、今译

吴越国第五代国王钱俶为黄妃塔所作记文人是天地的产物,应该敬天法地,来修养自己的德行,这是每个人都应该做的行为。刻经造塔也是“敬天修德”的一种行为,也是应该做的。更何况我钱弘俶恭谨地承奉王位,承受太平已很久,虽然未能达于全盛状态,可也不能不说是尊奉祖宗推崇佛家慈悲、忍耐的

光辉雨露滋润的一种结果吧?!大凡于国王日理万机之余暇,口中不断地诵念释迦牟尼的书,手中不停地翻阅着释迦牟尼的典籍,那是因为有很深很厚的道理的。朕吴越王宫中各位后妃官宦都非常尊礼释迦牟尼的螺旋形的发髻舍利,它代表佛的生存存在,因此我不敢自私地秘密地藏在宫中,应该把它公诸于

众。所以才恭恭敬敬地举奉着佛舍利创建佛塔于西湖之滨,用来尊奉和安置这种佛舍利。塔之规模宏伟壮丽,达于极点,真是见所未见,闻所未闻。朕宫中后妃官宦宏大志愿的开初,打算以高达一千尺、十三层为目标,但是后来实施时因人事、财力、物力的条件不够充分,只好姑且迁就,只做了七级就结束了。未能满足努力修行的信徒们的最初愿望,甚以为遗憾。计砖灰土木油钱,瓦石与金碧辉煌、庄严妙相的工艺像设,统统用去缗钱六百万。与绍兴城内塔山上之应天塔(今存,但为明代重建之物)比较,信徒许元度发愿修塔经

历三世转生努力才得以完成。我们宫中人等同心合力在很短的时间内,就奇迹般地建成了金刹宝塔,使人们相信这确实是多宝如来分身应现造成的结果。反顾许元度,也有所不及。塔成之后,又立即镌刻了以华严经为首的各种佛经,镶嵌在塔内八面墙上,整个塔成了一个以“华严经为首的各种佛经”的精致、美丽的大经幢。这样一来我们就只有将十个指爪合在一起致敬致礼而赞诵感叹了,这座塔就叫黄妃塔吧!如此而已。

吴越国王钱俶礼拜沐手恭谨地书写于诸佛经之尾部。

六、分析

以上所述,证之以今天之考古发掘,大江南北所得宝篋印塔皆为钱俶所造,钱俶极度崇佛是一点也不假的。如此虔诚的佛教徒为刻经造塔写记当是可信的,故此“吴越王钱俶记”绝非伪托假冒。

虽未署具体年月,事在塔成之日,却是很明确的,而且还有用工用料的总计费用六百万缗钱。如果不是塔成之日这些统计数字是出不来的。塔成于何日?从文献上很难找到确切结果,从考古遗物倒不难找到线索。

雷峰塔倒塌后,发现砖有数种,一般为空心砖,长一尺二寸,宽八寸,厚三寸。据今人汪士伦“吴越浮屠匠心独具”文载:塔砖上刻(模压?)有“壬申”字样,这是北宋开宝五年的干支纪年,西纪 972 年。这是烧砖时间。一部分塔砖侧面模压出捐助造塔者姓氏,如“吴王吴妃”、“吴子吴妃”等,另一面则模压佛像。

还有的侧面有圆孔,口径六分,深四寸,中空,内藏“一切如来心秘密全身舍利宝篋印陀罗尼经”,长四寸,宽二寸,白绵纸刻印。刻有“乙亥”字样,当在开宝八年(975)。雷峰塔倒塌后发现的木刻《宝篋印陀罗尼经》被西湖志列为西湖出土文物之首。全卷长七百二十点五厘米,高二十九点八五厘米。卷首刻“天下兵马大元帅吴越国王钱造此经八万四千卷

舍入西关砖塔永充供养乙亥八月日记”题记和供养佛图。经文凡二百七十一行,行十字。皮纸印刷(浙江省博物馆现有收藏)。“乙亥”较“壬申”晚两年,即间隔“癸酉”、“甲戌”二年。因为藏经是藏在砖穴内,在砌筑前预先装好,砌筑后不复再见,故塔的建造必在此后。

在藏经卷首还有署名“西关砖塔”,这是因为刻经在前,建塔在后,尚未正式命名,只有用所在位置称呼。塔内还藏有“塔图”,并署名“王承益”,刻于“丙子”。乙亥、丙子是连接的两年,即西元 975、976 年,但在王朝纪年上正巧发生变化,由宋太祖的开宝八年变成了宋仁宗的太平兴国元年。之所以这样刻法而不用赵宋王朝也不用吴越王朝的纪年,那是因为钱俶尚未纳土归宋。钱俶纳土归宋是两年以后的戊寅年,即太平兴国三年,西元 978 年。所以,钱俶的华严经题跋必在戊寅之前,而在戊寅之前丙子之间就只丁丑一年,即西元 977 年,看来作记之日非此莫属,也就是塔成之日非此莫属。因此将塔成之日定为太平兴国二年,即西元 977 年,最多也不会相差半年,因为钱俶“纳土归宋”是 978 年 6 月的事。看来在这之前钱俶已认识到归宋是不可抗拒的大势所趋,但总还有个酝酿过程,钱俶在题跋后不署年号与日月也不是简单地疏忽

所致,是有另一种苦衷的。因此我认为塔成之日为丁丑年,即北宋太宗太平兴国二年。既能早,早了尚未刻经;也不能迟,迟了就已归宋,不可能再称王称妃。从倒塌后发现的这些塔砖、藏经的纪年文字,可依时间顺序列表如下:

壬申年	北宋太祖开宝五年	西纪972年	塔砖刻字
祭酉年	北宋太宜开宝六年	西纪973年	无发现
甲戌年	北宋太祖开宝七年	西纪974年	无发现
乙亥年	北宋太祖开宝八年	西纪975年	塔藏刻经
丙子年	北宋太宗太平兴国元年	西纪976年	塔藏刻经及塔图
丁丑年	北宋太宗太平兴国二年	西纪977年	推断塔成之日
戊寅年	北宋太宗太平兴国三年	西纪978年5月	钱俶纳土归宋,吴越国亡

从这个时间序列看还是很通畅的,完全紧密相连,绝无抵牾之处。西元 972 年开始烧砖,假定此塔规模与现存六合塔同,砖塔身对边距为 22.33 米,则其底面积为 $S = 0.828h = 412.86$ 平方米,第五层对边距 = 15.63 米, $S = 202.28$ 平方米,塔身通高 45.13 米;可求出八角台体体积 $V = 13880$ 立方米,以虚实各半计算得 6940 立方米,以每砖长 37 厘米,宽 25 厘米,厚 9 厘米,加上灰缝,每砖砌筑体积 = 0.01158 立方米,每立方米砌体容 86.36 块砖,则需 599338 块砖,近 60 万。如此多的烧制量需要时日,故 2 年之后才开始刻经,一面刻,一面印,一面藏入砖内并用木塞封口,一面即可砌筑塔内,至西元 977 年迎来了塔成之日,才请国王书写题记,因是写在诸佛经之尾,故可称“跋”。这就是我们根据塔砖、藏经纪年所罗列出的事实。以前各文献所以记载含混,是因为塔尚未倒,诸多纪年无从发现。塔倒以后文人又长期只注重文献的收集网罗,没有注意到钱俶记文的重要,因此陷入到诸多文献的比较、考证,终于没得一是。这样我们也就把雷峰塔当初创建的经过、目的、规模、形式、特征,乃至至于花费几何,基本上都搞清楚了。

七、结论

所以说这篇文章等于雷峰塔的创作记,是十分重要的,以后各书的文字多出自此文,不过各取所需,略加增删而已。它明确地告诉我们:

1. 造塔主是谁? 是以吴越王钱俶为首的吴越王宫中后妃宫官们。
2. 造塔的直接目的是为了安奉佛螺髻舍利和藏经。
3. 造塔的间接目的是敬天修德。
4. 塔的形式: 本来的确打算建造高千尺,约合 300 余米,后因事力不充,仅建了七级就结束了。
5. 塔的规模: 宏伟壮丽,极所未见、闻所未闻。

6. 塔的内容: 塔之成日,又镌华严诸经,围绕八面。

7. 塔的名称: 黄妃塔。

8. 塔之成日: 自“壬申”烧砖,“乙亥”、“丙子”刻经,塔之成日作记,皆在“戊寅”五月纳土归宋之前,唯有“丁丑”,即北宋仁宗赵光义太平兴国二年,西元 977 年。

至于,最后如何形成倒塌前那种样子的,又有另一番经历,待补。

(有关吴越王钱俶时期的雷峰塔复原图,可参阅本期封三图件。)